

## Música/canción como facilitadora de aprendizajes y adquisición de lengua española – un rescate de memorias

*Music / song as a learning  
facilitator and Spanish  
language acquisition – a  
redemption of memories*

Cristina Pureza Duarte BOÉSSIO (UNIPAMPA)  
[cristinaboessio@unipampa.edu.br](mailto:cristinaboessio@unipampa.edu.br)

Recebido em: 03 de jan. de 2022.  
Aceito em: 03 de mar. de 2022.

BOÉSSIO, Cristina Pureza Duarte. Música/canción como facilitadora de aprendizajes y adquisición de lengua española – un rescate de memorias. *Entrepalavras*, Fortaleza, v. 12, n. 1, e2386, p. 95-110, jan.-abr./2022. DOI: 10.22168/2237-6321-12386.

**Resumen:** El trabajo con músicas/canciones en clases de idiomas es bastante productivo porque esas traen input auténtico, con contenidos culturales y como una muestra real del idioma. Como las canciones forman parte del cotidiano de la mayoría de las personas y, a menudo, quedan bastante tiempo en la memoria, facilitan, así, la adquisición del idioma. Eso nos fue posible percibir con más intensidad en este período pandémico, el cual todavía seguimos viviendo y que nos hizo tener que reinventarnos como docentes. Las músicas/canciones me hicieron volver a reflexionar sobre su potencial. Este texto presenta un rescate de memorias. Un rescate de reflexiones anteriores realizadas por mí y por los discentes que trabajaron conmigo en años anteriores.

**Palabras clave:** Músicas/canciones. Enseñanza de Español. Rescate de memorias.

**Abstract:** The work with music/songs in language lessons is quite productive as these bring some authentic input, with cultural content and as a real simple of the language. As songs are part of the daily life of most people and, often, remain for quite a long time in the memory, this thus facilitates the acquisition of the language. It was posible to notice this more easily during this period of the pandemic, which we are still facing and that lead us to reinvent ourselves as teachers. The music/songs made me rethink about their potential. This text presents a redemption of memories. A redemption of previous reflections carried out by me and the students who worked with me in previous years.

**Keywords:** Music/songs. Spanish teaching. Redemption of memories.

## Introducción

Desde el marzo de 2020 nuestras vidas cambiaron radicalmente. La pandemia de COVID-19, causada pelo virus SARS-CoV-2, popularmente conocido como Corona virus, que se instaló sobre nuestro planeta, nos hizo tener que aislarnos socialmente, que adhiriéramos a varios protocolos de salud y nos colocó en situaciones de soledad, dentro de nuestras casas, sin el convivio social. Este período, que todavía no terminó, nos enseñó y nos sigue enseñando muchas cosas, entre ellas, pudimos observar la importancia de los media en nuestras vidas.

Bajo esa percepción, vimos que la internet, la televisión, principalmente las series, las músicas/canciones, las películas, los conciertos, formaron parte de la vida cotidiana de muchos de nosotros, ya que los eventos presenciales, como espectáculos teatrales, cines, conciertos, fiestas, entre otros, fueron suspendidos.

A partir de ahí, pudimos observar la importancia de los media y de la internet en nuestras vidas. Tuvimos que aprender a utilizar diversas herramientas que ni siquiera conocíamos anteriormente y, para muchos, la música/canción pasó a formar parte de su día tras día, pues ella ayuda a combatir la soledad del aislamiento social.

Nosotros, profesores de Lengua Española, también tuvimos que adaptarnos a ese nuevo tiempo, cambiando las clases presenciales por las clases virtuales, muchas veces sin la seguridad de que nuestro trabajo estuviese siendo desarrollado de manera productiva/fecunda, y tampoco, seguros con respecto al aprendizaje de nuestros alumnos, los cuales se enfrentaron a innumerables dificultades, que ni siquiera imaginamos. Cada uno de nosotros sabe por lo que pasó y por lo que sigue pasando en ese período y, por lo tanto, buscar ofrecer clases virtuales de emergencia, interesantes, lúdicas y motivadoras fue nuestro mayor desafío.

Como docente, siempre utilicé las músicas/canciones en mis clases, y reflexiono respecto a eso ya hace algún tiempo, por lo tanto, presento, en este texto, un rescate de mis producciones sobre el uso de las músicas/canciones, como facilitadoras, motivadoras y potencializadoras de aprendizajes. Este rescate lo realicé en el período de la pandemia con el intento primero de discutir a partir de la invitación para participar de una mesa del grupo GEPELE y construcción de este texto, bien como de la necesidad de crear actividades interesantes, para las clases, que pasaron a darse de forma virtual.

La base teórica, aquí presentada, tiene origen en el capítulo 3 de mi tesis de doctorado, más específicamente, la sección 3.5 “Pedagogia da Comunicação e mídias; a música/canção como facilitadora de aprendizagens” (BOÉSSIO, 2010, p.73-89), cuando, en aquel entonces, yo discutía respecto a las prácticas docentes con la enseñanza de lengua española en los años iniciales del fundamental.

Siempre defendí el trabajo con músicas/canciones en clases de idiomas porque esas traen input auténtico, con contenidos culturales y como una muestra real del idioma. Como las canciones forman parte del cotidiano de la mayoría de las personas y, a menudo, quedan bastante tiempo en la memoria, facilitan, así, la adquisición del idioma.

El texto está dividido en esta introducción, dos secciones y las consideraciones finales: la primera, “Algunas reflexiones preliminares”, presenta, muy brevemente, la base teórica, principalmente Krashen, que es quién nos dio seguridad para trabajar con las músicas/canciones, y la segunda “Trabajos anteriores” que presenta un rescate de los trabajos realizados, anteriormente, referentes al trabajo con músicas y canciones y, por último, algunas consideraciones finales.

Cabe señalar que no haré aquí distinción conceptual entre músicas y canciones, aunque la canción sea específicamente el texto, porque estoy tratando como una única cosa, las dos juntas, indisociables, como un instrumento, un vehículo portador de mensaje y facilitador de la adquisición de lengua española, dispensando, por lo tanto, tal diferenciación.

### **Algunas reflexiones preliminares**

Los trabajos y las reflexiones acá presentadas tienen mucho soporte en las Hipótesis de Stephan Krashen (1982, 1985), como por ejemplo, la distinción entre aprendizaje y adquisición – ya que trabajamos,

principalmente, con niños y demás estudiantes en comienzo de curso, en una perspectiva de adquisición; – la hipótesis de filtro afectivo, ya que los alumnos interesados en la música tienen bajo el filtro afectivo, haciendo con que estén más abiertos a lo nuevo; la hipótesis del *input*, que debe ser comprensible, bastante y de buena calidad. Eso sirve de base para cualquier edad.

En esa perspectiva, y como ya presentado en Boéssio (2010, p. 79)

[...] entendo a música como um facilitador para o ensino e a aprendizagem, uma vez que, quando o aluno escuta uma canção estrangeira, cantada por falantes nativos da língua de uma determinada região, é possível descobrir aspectos culturais daquela região, bem como perceber ou vivenciar sentimentos veiculados na música/canção. A escuta de uma canção em outra língua desperta a curiosidade ao novo, ao diferente, possibilitando o conhecimento e o respeito ao outro, favorecendo, também, a concentração no aprendizado pelas crianças e jovens.

Además de niños y jóvenes, pienso que podemos añadir a los adultos, pues a todos nos encantan las canciones. La música/canción se tiene mostrado como una excelente herramienta para el trabajo con el idioma español, sea como contenido lingüístico, cultural, como muchos otros, geográfico, histórico, etc. Así, como afirma Ruiz Garcia (2005, p. 1), en Boéssio (2010), que las canciones,

[...] a menudo desarrollan las posibilidades que ciertos títulos ofrecen para la adquisición de contenidos socioculturales: aspectos de la vida cotidiana, paisajes y geografía de España o de los países de habla hispana, etc (RUIZ GARCIA, 2005, p. 1).

Cabe hacer una pausa y pensar cuál es el papel de las músicas/canciones en nuestras vidas. Paiva (2014), que en su obra “Aquisição de segunda língua”, presenta, brevemente, capítulos sobre las diversas teorías de adquisición, cuando trata del “Modelo Monitor, Hipótese do input ou da compreensão”, se refiere la teoría propuesta por Krashen, de las cinco hipótesis, las críticas a esa propuesta y “Evidências da hipótese da compreensão em narrativas de aprendizagem”. En esta sección, la autora presenta datos del *corpus* del Proyecto AMFALE, que “[...] reúne pesquisadores interessados em investigar aspectos diversos dos processos de aquisição e de formação de professor de línguas estrangeiras através de narrativas de aprendizagem” (AMFALE, UFMG)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Disponible: <http://www.veramenezes.com/amfale.htm>. Acceso: 7 set. 2021.

En esta sección, la autora, a través de 8 (ocho) narrativas comprueba las evidencias empíricas para las hipótesis de Krashen (una de las críticas sufridas por el autor). De esas 8, 5 (cinco) apuntan las músicas/canciones como facilitadoras de la adquisición, y son estas que les presento acá:

- Minha motivação para aprender o inglês começou na infância, ficava parado pasmo ouvindo e vendo os astros do *rock*: Deep Purple, Pink Floyd, Iron Maiden, Metallica etc. aos meus 10 anos de idade, quase 11, me integrei a um grupo de roqueiros que usavam muito o inglês, que segundo eles era a “língua oficial do grupo”. Já tinha bastante vocabulário e identificava bem a pronúncia, às vezes entendia, às vezes não, mas continuava ouvindo os discos todos os dias e ouvindo meus amigos falarem. Sentia que estava melhorando a cada dia e já começava a me arriscar falando na outra língua. Eles nunca me ensinavam, eles não tinham nenhum método, nem eu, inclusive diziam que “língua não se ensina, se aprende”, e que eu iria aprender [...] (PAIVA, 2014, p. 42).
- [...] Eu nunca gostei de traduzir música, eu sempre quis ver a letra, escutar música, escutar o filme, e até hoje ficar escutando em inglês e qualquer outra língua e ir aprendendo. Mas nunca gostei de traduzir música, preferia escutar a música a traduzir [...] (PAIVA, 2014, p. 43).
- [...] E dessa procura veio o interesse em saber também a língua espanhola, porque eu tive contato com a torcida de outros países, e pelos cânticos, pelas canções que eles cantavam, eram todas em espanhol, e eu também procurava saber, e foi por causa disso que eu tive interesse na língua espanhola [...] (PAIVA, 2014, p. 45).
- [...] E tem também... que eu faço muito é ouvir música... eu busco muito ouvir, apesar de não ter muito tempo, mas qualquer tempinho que eu tenho eu ouço bastante [...] (PAIVA, 2014, p. 46).
- [...] A minha área é mais pra belas artes, então eu gosto muito da música brasileira. Então, eu estou lendo, por exemplo, sobre a Tropicália, na época de fim dos anos sessenta e início dos anos setenta [...] (PAIVA, 2014, p. 47).

Esos recortes muestran la importancia de las músicas/canciones en aprendizaje/adquisición de idiomas por esos sujetos. Esas muestras, que señalan las músicas/canciones, aparecen aún en otras teorías.

También, en el Fórum de GEPELE, que anticipó nuestra mesa-redonda que duró del cuatro al doce de octubre de 2021, tenemos algunos fragmentos que muestran la importancia de las músicas/canciones para los sujetos que allí participaron:

Sujeto 1 - Hola, Patricia. [...] creo que las actividades basadas en aplicaciones también serían interesantes, como una aplicación de música. También hay una página web “Profe de ELE” que me encanta, ya que presenta varias actividades, de forma muy interactiva. Veo que es un buen sitio para ser utilizado en este período de pandemia.

Sujeto 2 - Oralidade é um dos principais focos de meu trabalho, porém, os alunos mais velhos têm maior receio de falar com medo do “erro”. As crianças são mais espontâneas, enquanto que os jovens saem falando de qualquer maneira para se comunicarem. Muitos dos adultos têm o hábito de perguntar a tradução das palavras e formarem as frases seguindo a estrutura da língua materna, peço para que escutem mais os cds, ou músicas para aprenderem a ordem das frases ao invés de “traduzir”, porém a resistência é maior. Os adolescentes têm maior hábito de escutar músicas, o que ajuda em vários aspectos, principalmente na gramática interna da língua.

Sujeto 3 - As atividades com interpretação de leituras são interessantes, mas confesso que não funcionam muito bem com meus alunos adolescentes e acabo optando por outras estratégias com músicas e curtas. Sobre a importância da oralidade, para mim, ela é um dos pilares de uma língua, pois a interação entre os alunos acontece, principalmente, por meio dela.

Sujeto 4 - [...] percebo que ensinar pessoas mais velhas é bem mais difícil, pois eu mesma sinto receio na hora de falar, a insegurança ainda é grande. A respeito da música, ela sempre foi minha grande aliada e é uma das ferramentas que me ajudam bastante nas minhas pronúncias.

Sujeto 5 - Fiz um curso e o professor sempre utilizava as canções do momento, era bem didático e aprendíamos rapidinho.

Sujeto 6 - Lo importante es que tengas todos los días un tiempo para estudiar el idioma; puedes empezar oyendo canciones, hablando con otras personas, viendo una película, leyendo en voz alta textos cortos, etc. Así vas familiarizándote con el idioma.

Sujeto 7 - Me gusta mucho cuando las lecciones son con canciones, en forma de diálogo o drama. Facilita la pronunciación.

Sujeto 8 - Efectivamente, incluso porque las canciones nos dan ánimo. En las canciones también conocemos las distintas pronunciaciones del español. Hay algunos cantantes que me gustan mucho, como Sebastián Yatra (Colombia), Diego Torres (Argentina), No te va a gustar (Uruguay), Kurt (México), Sinsinati (España), Tini (Argentina), Carlos Vives (Colombia), Ricardo Arjona (Guatemala), Juanes (Colombia), Reik (México), etc.

Piense: ¿Cuál el papel que tuvo/tiene esa herramienta como aprendiente o profesor de idiomas? Estoy segura que la mayoría de nosotros tiene una experiencia positiva con alguna canción en español, y sabemos, también, que ellas tienen el poder de alegrarnos o hasta deprimirnos, dependiendo de la música/canción y del momento en que nos encontramos.

## Trabajos anteriores

Lo que presento en esta sección es un recorrido de reflexiones y proposiciones ya hechas por mí y por mi grupo de estudiantes, que tienen referencia al uso de las músicas/canciones. Les confieso que me fue muy hermoso el proceso de revisión de mi trabajo en estos 15 años, completados ahora, el 6 de setiembre de 2021 como docente de la “Universidade Federal do Pampa – UNIPAMPA – Campus Jaguarão”. Pese a que fue muy placentero visitar los trabajos respecto a esa temática en mi Curriculum Lattes, también me hizo percibir lo poco que producimos y lo cuán importante me fue esa propuesta de dialogar sobre eso. Solo tengo a agradecer la oportunidad.

En mi búsqueda, encontré, primeramente, un trabajo completo publicado en las Actas del Séptimo Foro de Lenguas de ANEP, 2014, Montevideo. El trabajo tenía como título “Canciones como herramienta para la enseñanza de español para niños”. En ese texto ya señalábamos que creíamos

[...] que la enseñanza de español en los años iniciales es un factor que hace diferencia en la vida de los estudiantes de lenguas extranjeras, pues posibilita el conocimiento de lengua y cultura de otros pueblos y minimiza el rechazo al diferente (CABRAL; ROSA; BOÉSSIO, 2014, p. 205).

También en él, relatamos nuestra situación, en un contexto de frontera con un país hispanohablante, como es nuestro caso – Jaguarão/BR X Rio Branco/UY, lo que, teóricamente, facilitaría la enseñanza, el aprendizaje y/o adquisición del idioma español.

El proyecto Español para Niños empezó sus actividades en la “Universidade Federal do Pampa” en el año de 2008 y se propone justamente promover una enseñanza placentera del español a los niños a través de la oralidad, con una estructura de división en niveles de Español básico I, II y III.

Ya señalábamos, también

[...] la importancia de preparar al profesor para lidiar con el público infantil, ya sea mediante las disciplinas o proyectos en la graduación o mediante cursos de formación continua, para que el profesional tenga confianza y seguridad para trabajar de manera significativa al enseñar español como lengua extranjera a niños (CABRAL; ROSA; BOÉSSIO, 2014, p. 210).

Más específicamente sobre las canciones, afirmamos que, a partir de ellas,

[...] los niños memorizan con más facilidad la letra y, como consecuencia, el léxico en español. Ellas son una herramienta de gran utilidad cuando se aplican con objetivos claros y relacionados con las clases, pues propician un carácter lúdico y más placentero a las clases, además de despertar la curiosidad en los niños acerca de lo que se canta (CABRAL; ROSA; BOÉSSIO, 2014, p. 208).

También ya afirmamos

[...] que las canciones permiten la interacción entre los niños, pues ellos se invitan a cantar y a bailar, discuten entre sí sobre las canciones y piden que los profesores repitanlas y cantan nuevamente (CABRAL; ROSA; BOÉSSIO, 2014, p. 208).

En esa perspectiva,

[...] a través de las canciones en la lengua meta (español), percibimos que los niños adquieren el español como L2 de forma más natural que en las clases en la escuela – sin que perciban empiezan a cantar y construyen el conocimiento del léxico (CABRAL; ROSA; BOÉSSIO, 2014, p. 207).

Observamos, desde aquel entonces que

[...] la utilización de canciones en la lengua meta en las clases es una herramienta rica y trae grandes beneficios en la enseñanza para los niños, como por ejemplo: la fácil memorización, adquisición del léxico de la lengua española, promoción de momentos de interacción entre los compañeros, motivación a participación en las clases y a la curiosidad sobre los significados de las palabras, entre otros (CABRAL; ROSA; BOÉSSIO, 2014, p. 208).

Los estudios sobre el uso de las músicas/canciones en la clase de idiomas fueron originados en “Laboratório de Ensino de Espanhol para Crianças e Formação Docente”, de UNIPAMPA, lugar donde impartimos cursos para niños y reflexionamos sobre eso.

Como trabajo completo, en actas de eventos, sólo encontré ese ya referido, después, muchos resúmenes publicados, entre ellos, uno denominado “O Trabalho com canções: oficinas do subprojeto PIBID Letras/Espanhol” (PACHECO; MARTINS; MACHADO; BOÉSSIO, 2017). Este trabajo presenta un recorte de 5 talleres, utilizando las canciones para el descubrimiento lingüístico y cultural de una región de frontera, para alumnos de la Educación de Jóvenes y Adultos (EJA). Fue



originado a partir del “Programa Institucional de Formação à Docência PIBID, financiado pela Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES)”, presentado y publicado en las actas del “9º SIEPE Salão Internacional de Ensino, Pesquisa e Extensão – 21 a 23 de novembro de 2017 na Unipampa – campus Santana do Livramento”. Como reflexiones finales, señalamos que

[...] o trabalho com materiais autênticos, como as canções, tem se mostrado produtivo e enriquecedor para todas as partes: alunado, professor supervisor e futuro docente, pois proporciona maior interação, motivação e colaboração de todos os participantes. A música/canção propõe-se, naturalmente, enquanto arte como forma de expressão cultural e linguística, torna-se ferramenta importante para o ensino/aprendizagem/aquisição de uma segunda língua (PACHECO; MARTINS; MACHADO; BOÉSSIO, 2017, p. 5).

Ese trabajo nos mostró la contribución del PIBID en nuestras formaciones, y acentuó nuestra convicción de que la música/canción tiene el poder de bajar nuestro filtro afectivo (KRASHEN, 1982, 1985), dejando a todos más abiertos al nuevo y a las interacciones.

“A formação docente do professor de língua espanhola e sua atuação nas séries iniciais – aprendizagem/aquisição através de canções” (ALBANAZ; FERREIRA; BOÉSSIO, 2008) fue un trabajo presentado en el “VIII Salão de Iniciação Científica, Ed. Internacional; VIII Mostra Científica, Ed. internacional; I Feira de Extensão, Ed. Internacional, 2008, Uruguaiana. –(Uruguaiana. Online). Uruguaiana, 2008”. En ese texto, relatamos la creación del proyecto de investigación y que, a partir de eso, nació un proyecto de extensión Español para niños, en la Universidad y que fue extendido al Proyecto CASE. Case es el “Centro de apoio Socio-Educativo, que atende cerca de cem crianças em situação de vulnerabilidade social e tem a proposta de proporcionar o enriquecimento cultural e informacional das crianças de maneira lúdica”. Para la realización de este proyecto, utilizábamos las músicas/canciones lo que nos hizo percibir lo cuánto esas nos possibilitaban el acercamiento a los niños, bien como las relaciones afectivas desarrolladas a partir de ellas.

El 2005, presenté en el “5º Poder Escolar – 6º Seminário Interinstitucional de Educação – na sala de aula “o que fazer e não medir horizontes”. Desde este entonces, ya afirmaba que

[...] para trabalhar a cultura de língua estrangeira, e quando falo em cultura, não me refiro à Cultura com letra maiúscula, e sim,

à cultura cotidiana e até mesmo a vivenciada pelos próprios alunos, nada melhor que o uso de canções que refletem com autenticidade os costumes e a realidade de um determinado povo (BOÉSSIO, 2005, p. 92-93).

Siempre señalando la necesidad de partir de lo que conocen los alumnos, para, a partir de ahí, poder avanzar. También llamaba atención para el potencial que tienen las músicas/canciones para el desarrollo de la comprensión y producción oral.

As canções são de extrema importância nessa etapa [1ª à 4ª séries], já que, além de propiciarem o contato com aspectos lexicais e socioculturais, entre outros, facilitam o desenvolvimento da produção e compreensão oral, oportunizando a aquisição da língua sem maiores reflexões metalinguísticas (BOÉSSIO, 2005, p. 92).

El año de 2007, presentamos con el grupo de investigación, de aquel entonces, una propuesta de trabajo con niños, en la ciudad de Pelotas/RS en un evento llamado “IV Taller Didáctico de Español, 2007, Pelotas. Talleres Didácticos de Español”. Este fue uno de eventos que más nos impresionó en la época, por el grande número de interesados, había, incluso, gente en la lista de espera por plazas y la participación en masa de los participantes. El nombre de nuestra propuesta fue: “Cantar y jugar: español para niños”. Presentábamos canciones y a partir de ellas, actividades y juegos. Pienso que una propuesta lúdica, con uso de canciones pegadizas y divertidas, direccionas a niños, una franja etaria sin mucho material en la época es que despertó el gran interés por el Taller.

También en el IV Taller Didáctico de Español, 2007, presentamos la propuesta denominada “...la vida misma es todo un canto...” en el mismo evento, traía ideas para trabajar con adolescentes y adultos, no más con niños. Si bien me acuerdo, también tuvo un elevado número de interesados y la canción con la cual empezábamos el Taller fue la canción de Rubén Rada, “Si se calla el cantor...” fue compuesta por el argentino Horacio Guarany y popularizada por Mercedes Sosa en 1973.

Afirmaba que es importante

[...] reflexionar teóricamente respecto a la enseñanza de E/LE a través del uso de músicas/canciones, partiendo de una práctica realizada con niños de tercer y cuarto años de la enseñanza fundamental y extendida al nivel universitario. La propuesta del trabajo con canciones busca, además de una “aproximación” a lo que Krashen (1982) denomina adquisición de lengua, una “inmersión” en la(s) cultura(as) de la lengua española, ya que

éstas están cargadas de contenidos culturales pues son hechas por hablantes nativos y representan, muchas veces, esta(s) cultura(s). Además, las canciones pueden ser consideradas excelentes “herramientas” capaces de motivar, relajar, divertir y enseñar (BOÉSSIO, 2007, p. 19).

En el V Taller Didáctico de Español – Lengua y Culturas frente a las tecnologías de Información y comunicación, Melgar, Ramos e Boéssio (2008), en una charla que se intituló “Ver y oír para motivar”, ya sugeríamos que

[...] a través de la utilización de recursos como el audio, canciones, por ejemplo, se promueve interacción alumno x alumno y alumno x profesor, cuando, al acompañar la letra de la canción, todos cantan juntos, hacen preguntas, tienen despierta su curiosidad, sacan dudas, etc. (RAMOS; MELGAR; BOÉSSIO, 2008, p. 11-12).

Las músicas y canciones son grandes aliadas, en el momento que promueven esta interacción, ese interés por lo nuevo.

En el “IV SENALE – Seminário Nacional sobre Linguagem e Ensino – Oralidade e ensino: questões e perspectivas, (2005) realizado na UCPel, Pelotas, presentamos el trabajo “As canções como input para o desenvolvimento da oralidade: a Língua Espanhola nas séries iniciais do ensino fundamental”.

En “O trabalho colaborativo e comunicacional com língua espanhola: Da aula universitária ao ensino fundamental” (BOÉSSIO, 2009, p. 152-163), presento la primera disciplina, que en aquel entonces, electiva de naturaleza teórico-práctica creada y ofrecida por mí, en el mismo momento de creación de Unipampa y, por lo tanto, del “Curso de Letras Português e Espanhol e suas respectivas literaturas”, denominada “O ensino da Língua Espanhola através de canções”, que fue ofertada en el primer semestre de 2018 y tuvo como pré-requisito Língua Espanhola II. La ementa de la asignatura era “A importância das canções (input autêntico) como motivadoras para o aprendizado/aquisição da língua espanhola e culturas de língua espanhola”,

[...] visava, como objetivo geral, a refletir sobre a aprendizagem/aquisição da língua espanhola através do uso de canções e, como objetivos /específicos, a perceber a importância do trabalho com a questão cultural, propiciado pelo uso de canções; ampliar as noções de interculturalidade e interdisciplinaridade no ensino/aprendizagem de línguas estrangeiras; continuar o processo de aquisição da língua espanhola através do uso de canções (BOÉSSIO, 2009, p. 153).

En el libro del “IX Congreso Latinoamericano para el desarrollo de la lectura y escritura y II Congreso Internacional de la Sociedad de Dislexia del Uruguay – Entre el sueño y la realidad: Nuestra América Latina Alfabetizada” (del 6 al 9 de Julio de 2007, Montevideo, Uruguay), encontré otro resumen expandido, denominado “De la lengua oral a la lengua escrita – Lengua española para niños en Brasil” (BOÉSSIO, 2007, 123-128).

En ese texto, relato una actividad que parte de la lengua oral, utilizando una canción, que facilita la introducción de la lectura sin que sea dado énfasis a eso. La actividad fue pensada a partir de los temas transversales propuestos por otras asignaturas – el medio ambiente y los medios de transporte. La canción elegida fue “Trenes, aviones y tractores”, del grupo argentino “El árbol”.

Cito Penteado (2002, p. 169), para quién

[...] ao trabalhar com músicas nas escolas é preciso lidar com elas enquanto tal, o que implica em primeiro lugar ouvi-la, fruí-la, até cantá-la (por que não?) para apossar-se dela enquanto música para que o envolvimento provocado por esse tipo de linguagem possa acontecer para além do envolvimento espontâneo que pessoas experimentam quando expostas a elas em suas experiências cotidianas (BOÉSSIO, 2007, p. 126).

También reflexiono sobre qué sucedió al presentar la canción, que debería ser trabajada oralmente, pero que los niños sintieron la necesidad de acompañar la letra escrita, como un guión, por la extensión del texto, que querían acompañar cantando.

[...] a los niños les encantó la canción primeramente por causa del ritmo, luego porque les fue fácil entender mucho de la letra ya al comienzo. Luego ya sabían cantar el refrán, pero la letra es realmente muy larga y me solicitaron por escrito. Quedé con dudas por tener como principio trabajar con la lengua oral, pero reflexionando mejor pensé que podría ser una forma de introducir la lectura, sin que percibieran que se está leyendo. Les presenté la letra, que les sirvió de guión para que cantaran la canción que habían escuchado ya diversas veces. Hicimos reflexiones respecto al contenido de la letra, relacionándolo con la realidad del grupo... (BOÉSSIO, 2007, p. 127).

En el trabajo “Reflexões, expectativas e sugestões para o ensino de espanhol na quarta série do ensino fundamental”, relaté la investigación que buscó conocer, de los discentes que cursarían la asignatura de Español en la “cuarta série do ensino fundamental”, siendo que ya la habían tenido en el tercer año, sus “satisfações, anseios e sugestões”.

Las preguntas abiertas que les hice fueron: “Do que vocês mais gostaram nas aulas do ano passado?; Por que estudamos espanhol?; Como gostariam que fossem as aulas?” Tenía como objetivos: “Verificar o nível de aceitação e motivação das crianças quanto ao aprendizado de Espanhol; investigar se existem interesse e necessidade em relação a esse trabalho e buscar sugestões para sua consecução”.

Observé en las producciones de los veintidós alumnos, sobre las sugerencias para el trabajo con el idioma. Las siguientes categorías con el número de ocurrencias: Viajes – 16; músicas/canciones – 16; clases en el laboratorio de informática – 5; mascota – 4 y diálogos. Acá presento las producciones sobre categoría músicas/canciones

p.1 – ...gostei de todas as muzicas do barquito, do trem da hamburguesa e outras...

p.2 – ...nos prendemos umonte de musica como o Barquito, a do anburger etc...

p.3 – O que eu gostei em 2005. Gostei... dais musicas...

p.4 – Ano passado. A música do chefe... Esse ano eu quero músicas novas e uma viagem para Punta de Leste (desenhou um aparelho de som).

p.6 – eu gostei muito das canções;

p.8 – as coisas que ela nos ensinava como as musicas que ela nos ensinava este ano eu queria... aprender musicas novas.

p.9 – ...as músicas eu espero que focem beem legais, e espero que eu me divirta muito!

p.11 – Também ouvimos e aprendemos a cantar várias músicas em espanhol. Gostaria que esse ano aprendêssemos mais músicas...

p.12 – ...a eu gostei da musica das hamburguessas.

p.13 – Gostei muito de cantar porque amo cantar...As musicas que eu mais gosto são: Las hamburguesas, Yo le acompañaba e Barqito.

p.15 – ...as musicas que eu mais gostei era barquito Me chefe chegou yo le acompañba...

p.16 – Professora no ano passado eu adorei cantar e aprender as músicas...Eu achei muito bom aprender a língua espanhola. Eu quero que a gente aprenda coisas bem legais, muitas músicas e etc.

p.17 – ...nós cantavamos músicas a única música que eu não gostava era a do barquito o resto das musicas eu gostava.

p.18 – ...e aprender outras coisas em espanhol com música...

p.20 – ...eu não gostava só da música do Barquito, e o resto das músicas eu gostava. Eu gostei da apresentação de fim de ano...

p. 21 – ...e também gostei das apresentações das músicas.

La investigación mostró que existen aceptación y motivación para el aprendizaje de Español y que hay interés y reconocimiento de ese aprendizaje bien como, que las canciones son fundamentales en este proceso.

En “III FILE – Fórum Internacional de Línguas Estrangeiras, 2004, Pelotas”, presenté el trabajo “Ensino de espanhol a crianças brasileiras – uma experiência reflexiva”. En este texto en la sección 5, presento “Exemplos de práticas docentes”. En este apartado relato el proyecto “Historietas infantiles”, en el que contaba historias a los niños y tuvimos que crear un “varal” de tantos libros traídos por los alumnos y el proyecto “Canciones infantiles”. En este segundo, presento canciones que explotamos y cómo lo hicimos. La primera canción presentada a los niños fue “Las hamburguesas”, encontrada en material didáctico “Hacia el español” de la editora Saraiva. Los autores de la canción son D. Garcia/M. Schajris; R. Hernández – Argentina.

Primeiramente escutamos e cantamos várias vezes a canção, fizemos exercícios orais de pronúncia e compreensão lexical. [...] Foi realizado um CD, com uma compilação de músicas infantis retiradas de diversas fontes, disponibilizado às crianças, já que, como foi dito anteriormente, não se adotou nenhum material didático, por não encontrar aquele adequado ao tipo de trabalho a que nos propusemos. Cabe também mencionar o porquê da criação deste CD: primeiramente porque se acredita que seja importante que as crianças tenham contato auditivo com o Espanhol mais tempo possível e que, estando elas motivadas com as canções, esse objetivo será, certamente alcançado (BOÉSSIO, 2004, p. 5).

Y así hicimos con las demás canciones. En algunas de ellas, después de bastante escuchadas y discutidas, entregamos la letra para que pudieran acompañar como un guión, sin la intención de trabajar la lectura, solo para que no se perdieran, pues ya sabían casi de memoria la letra.

A partir de lo expuesto, es posible observar que el uso de músicas/canciones hizo y hace parte de mi trayectoria docente, bien como de la formación de los futuros docentes, (algunos ya graduados, incluso). Las propuestas y reflexiones se dieron en los más diversos niveles de enseñanza, siempre con atención a la letra/texto y el público a quien estuvo direccionada.

En la próxima sección presento algunas ideas para el trabajo con músicas/canciones, en clases de español que se originaron en las clases en la universidad, algunas, por los propios discentes.

### **Consideraciones finales**

Ese recorrido me hizo percibir que muy poco produje de ejemplos prácticos... ¡y creo que eso nos hace falta! Solamente en el

Taller, con si se calla el cantor...; trenes aviones y tractores... La mayoría de los trabajos relataba las asignaturas ofertadas en la universidad, los proyectos de investigación y extensión desarrollados, en una perspectiva de justificación, más que de relatos. Me vi, muchas veces, intentando defender la forma como trabajaba, y me pareció muy interesante. Hoy, estoy segura que trabajo de la forma como soy, como vivo, como creo que debe de ser todo. ¡Para eso sirve la ciencia! ¡Para mejorar la vida de uno! Y, de hecho, espero, que pensar sobre los afectos, los sentimientos, y de pensar que la música/canción tiene todo eso... ¿cómo ignorar utilizarla como herramienta primera para la enseñanza de idiomas?

¡Refuerzo la idea de que hay que estar muy atento al texto, a la letra de las canciones! Y repito siempre “uno solo puede dar lo que tiene”. ¡Cabe al maestro/docente/profesor partir de la cultura primera del alumno y avanzar! ¡Mostrar la diversidad, las diferencias y el respeto que hay que tener siempre!

## Referencias

ALBANAZ, J.; FERREIRA, V. M. C.; BOÉSSIO, C. P. D. O Ensino de Espanhol através de canções. *In: VIII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA*, Ed. Internacional; VIII MOSTRA CIENTÍFICA, Ed. internacional; I FEIRA DE EXTENSÃO, Ed. Internacional, 2008, Uruguaiiana. Hífen (Uruguaiiana. Online). Uruguaiiana: Hífen, 2008. **Anais** [...]. v. 32, p. 54-54.

BOÉSSIO, C. P. D. A interação na aula de Língua espanhola em séries iniciais através do trabalho com canções. *In: CONGRESSO INTERNACIONAL LINGUAGEM E INTERAÇÃO - III COLÓQUIO NACIONAL DE FILOSOFIA DA LINGUAGEM: LINGUAGEM E INTERAÇÃO*, 2005, São Leopoldo. **Caderno de resumos**, 2005.

BOÉSSIO, C. P. D. As canções como elemento facilitador de aprendizagem/aquisição do espanhol nas séries iniciais. *In: 5º ENCONTRO SOBRE O PODER ESCOLAR - 6º SEMINÁRIO INTERINSTITUCIONAL DE EDUCAÇÃO*, 2005, Pelotas. **Caderno de Resumos**, 2005.

BOÉSSIO, C. P. D. As canções como input para o desenvolvimento da oralidade: a língua espanhola nas séries iniciais do ensino fundamental. *In: IV SEMINÁRIO NACIONAL SOBRE LINGUAGEM E ENSINO*, 2005, Pelotas. **Caderno de resumos**, 2005.

BOÉSSIO, C. P. D. Ensino de Espanhol a crianças brasileiras – uma experiência reflexiva. *In: III FILE - FÓRUM INTERNACIONAL DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS*, 2004, Pelotas. III FILE - FÓRUM INTERNACIONAL DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS. **Anais** [...]. Pelotas: UFPel, 2004. v. 1, p. 1-8.

BOÉSSIO, C.P.D....la vida misma es todo un canto... *In: IV TALLER DIDÁCTICO DE ESPAÑOL*, 2007, Pelotas. **Caderno de Resumos**, Pelotas, 2007, v. 1, p. 19-19.

BOÉSSIO, C.P.D. O trabalho colaborativo e comunicacional com língua espanhola: Da aula universitária ao ensino fundamental. In: DAMIANI, M.F.; PORTO, T.M.E.; SCHLEMMER, E. (org.) **Trabalho colaborativo/cooperativo em educação**. São Leopoldo, RS: Ed. Oikos, 2009, p. 152-163.

BOÉSSIO, C.P.D. **Práticas docentes com o ensino da língua espanhola nas séries iniciais**. 2010. 245f. Tese (Doutorado) – Programa de Pós-Graduação em Educação, Faculdade de Educação, Universidade Federal de Pelotas, Pelotas, 2010.

BOÉSSIO, C.P.D. Reflexões Sobre a Formação do Professor de Língua Espanhola que Atuará com Crianças das Séries/ Anos Iniciais do Fundamental. In: TONELLI, J. R. A.; CHAGURI, P. **Ensino de línguas Estrangeira para crianças: O Ensino e a Formação em foco**. Curitiba: Editora Appris, 2011, p. 151-165.

BOÉSSIO, C. P. D.; PORTO, T. M. E. O que se canta em espanhol nas séries iniciais. In: VII Círculo de Estudos Lingüísticos do Sul. 2006, Pelotas. **Caderno de resumos**, 2006.

CABRAL, C. S.; ROSA, O.; BOÉSSIO, C. P. D. **Canciones como herramienta para la enseñanza de español para niños**. In: Séptimo Foro de Lenguas de ANEP, 2014, Montevideo: Trandico S.A., 2014. v. 1, p. 205-211. Disponível em: <http://www.anep.edu.uy/sites/default/files/7fla.pdf>. Acesso em: out. 2021.

FARIA, D. F. de; MELGAR Jr., E. G.; BARBOZA, F. R. N. C.M; RECH, R. G.; FERREIRA, V. de M. C.; BOÉSSIO, C. P. D. Cantar y jugar: español para niños. In: IV Taller Didáctico de Español, 2007, Pelotas. **Talleres Didácticos de Español**. Pelotas, 2007. v. 1, p. 13.

KRASHEN, S. D. **Principles and Practice in Second Language Acquisition**. Oxford: Pergamon Press, 1982.

KRASHEN, S. D. **The input hypothesis: Issues and Implications**. London: Longman, 1985.

PACHECO, T.; MARTINS, M. E.; MACHADO, D.; BOÉSSIO, C.P.D.B. O Trabalho com canções: oficinas do subprojeto PIBID Letras/Espanhol, In: 9º SALÃO INTERNACIONAL DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO – SIEPE. **Anais [...]**. Santana do Livramento: Universidade Federal do Pampa, 21 a 23 de novembro de 2017. Disponível em: [https://guri.unipampa.edu.br/uploads/evt/arq\\_trabalhos/13511/seer\\_13511.pdf](https://guri.unipampa.edu.br/uploads/evt/arq_trabalhos/13511/seer_13511.pdf). Acesso em: out. 2021.

PAIVA, V. L. M. O. **Aquisição de segunda língua**. 1. ed. São Paulo: Parábola Editorial, 2014.

RAMOS, L. S.; MELGAR, D. A. T.; BOÉSSIO, C. P. D. Ver y oír para motivar. In: V Taller Didáctico de Español – Lengua y Cultura frente a las Tecnologías de Información y Comunicación, 2008, Pelotas. **Anais [...]**. Pelotas: UFPel, 2008. v. 1, p. 11-12.

RUIZ GARCIA, R. **De los baúles de la piquer a las maracas de machín: la canción como contenido cultural en clase de ELE**. 2005. Memoria de Máster (Enseñanza del Español como Lengua Extranjera) – Universidad Antonio de Nebrija, Madrid, 2005.